

**Jérémie MARSCHALIK**

Société Française des Traducteurs (SFT) Member

Translation and Interpreting



36, avenue de la Dame Blanche  
F-94120 Fontenay-sous-Bois

Tel. + 33 (0)970448001  
Skype  jmarschalik  
Fax + 33 (0)972131355  
[info@tradorient.com](mailto:info@tradorient.com)  
Web site <http://www.tradorient.com>

APE 7430Z – SIRET 45163989200038 – URSSAF 967812244953001003 – VAT Nr. FR 20451639892

LANGUAGES

Source languages: **Arabic, Dutch, German, Hebrew, Turkish**

Target language: **French (France, native)**

Interpreting: French (A) <> Hebrew (B)

AREAS OF SPECIALIZATION

- **Legal** *International, Community, Administrative, Civil, Commercial, Company, Labor and Criminal Law, Competition, Intellectual property, Industrial property, Arbitration, Mortgage, Real estate, Articles of association*
- **Insurance** *Policies, Reports*
- **Contracts** *GSC/General Sales Conditions, Commercial contracts, International contracts*
- **Calls for tender** *Specifications*
- **International relations** *Diplomacy, EU/Mideast relations*
- **Oriental studies** *Islamic, Jewish, Ottoman manuscripts*

## EDUCATION

- Ph.D. candidate in Arabic language and literature (Tel Aviv University, 2000-)
- M.A. in Islamic studies (Université de Paris-4 Sorbonne, 1999)
- M.A. in Arabic language and literature (Université de Paris-4 Sorbonne, 1999)
- B.A. in French language and literature (Université de Paris-4 Sorbonne, 1996)
- Candidat au concours de l'École normale supérieure (Fontenay), section des Lettres modernes (1995)
- Classe de Première supérieure (Lycée Boucher, Paris, 1994-1995)
- Classe de Lettres supérieures (Lycée Fénelon, Paris, 1993-1994)
- CNVT/Certificate of Dutch (Nederlandse Taalunie, 1998)
- Advanced Turkish and Ottoman paleography classes (Istanbul Üniversitesi, 1996)

## COMPUTER EQUIPMENT

- PC Intel Centrino Pentium M 740 (Toshiba Satellite M60-175)
  - RAM 1 Go, hard disk 80 Go, screen 17" W TrueBrite
  - Printer/Scanner/Photocopier: HP PSC 1315
  - Digital camera (for manuscripts): HP Photosmart M415, 5.2 MP, 3× optical zoom
- Windows XP, Office XP
- Paper shredder GBC CC055, cross-cut

## SOME REFERENCES

A freelance translator and interpreter since 1998.

ABN AMRO	Clarins	Kenzo	Schering-Plough
Aedis	Club Med	Klepierre	Schindler
Agrexco	Commerzbank	KPS Consulting	Schweizerische Ausgleichskasse
Allen & Overy	Deutsche Postbank AG	Krups	(SAK) / Caisse suisse de
Allianz	Diamed Israel	Lacoste	compensation (CSC)
Alstom	Dosatron	La Poste	Seb
Alta Systems	DUDOK Bouw- en Vastgoedrecht	Latham & Watkins, LLP.	Ségécé
Alyn Hospital	Ecosol Israel Ecological Solutions	Lille Municipality	Shikun & Pituach Ltd.
Amsterdam Chamber of Commerce	EMI Music Netherlands	Loewenstein Hospital	Shiseido
Applied Materials	EPCOS	Rehabilitation Center	Sieff Hospital
Arkopharma	Essex Chemie	Louis Vuitton	Simu
Bank Leumi	Essilor Instruments	MACIF	Skoda
Baron Philippe de Rothschild S.A.	European Union	Makhteshim Chemical Works	Soglowek
Bayer	(Euro-Mediterranean Forum)	Mannheimer AG Holding	Solaris
Best Doctors	Euro Relais	Marie Claire SA	Super-Pharm
Bezeq	Eutelsat	Medigal	Symantec
Bio-Inova Life Sciences Intl	FONCIA Deutschland	Ministry of Agriculture (Israel)	SYMBIOS Orthopédie
BNP Paribas	FORACO	Ministry of Agriculture (Turkey)	Takezo Développement
Bundesamt für Migration und	Fortis Bank	Ministry of Communications	TCDD Turkish State Railways
Flüchtlinge (BAMF) /	French and Belgian courts	(Israel)	Tel Aviv University
Federal Office for Migration and	French Customs (DGDDI)	Ministry of Culture and	Terem Immediate Care Clinic
Refugees (Germany)	French Government	Communication (France)	Theolia
Bundesanwaltshaft /	Gauloises	Ministry of Defense (France)	Thomson
Department of the Public	General Direction of Forests	Ministry of Finance (Israel)	Tissot
Prosecutor (Switzerland)	(Turkey)	Ministry of the Interior (France)	Transitions Optical
Bundesministerium des Innern /	Gendarmerie royale (Morocco)	Ministry of Irrigation (Syria)	Türk Airlines (THY)
Federal Ministry of the Interior	Hadar Insurance	Moulinex	Türk Telekomünikasyon
(Germany)	Hill-Rom France	Multivea Mobile	United Pan-Europe
BYALGE Constructions	Hiltol International	Musée d'Art et d'Histoire du	Communications (UPC)
Cadbury	Holmatro Industrial Equipment	Judaïsme	Vertex Israel
Cadolto	HP	MV Capital Management	VINCI Construction
Caisse des Dépôts et	Hugo Boss	NEC Electronics Corporation	Virgin Music Belgium
Consignations (CDC)	Imprimerie Nationale (France)	Nina Ricci	Vivendi
Castelbajac	Internal Revenue Service (France)	Nursan Otomotiv Kablo	Von Braun & Schreiber Private
CB Richard Ellis (CBRE)	International Chamber of	Paris Municipality	Equity Partners
Cegelec	Commerce (ICC/CCI)	Pebeo	White & Case LLP
CENTRAMA S.A.S. Le Breuil	Israel Aircraft Industries	Philips	YSL...
Chanel	Israeli Government	Pioneer Overseas Corporation	
Chemada Fine Chemicals	Israeli Phoenix Insurance	Renault	
Clalit Health Services	Janssen & Janssen c.s.	SABENA	

Daily capacity: ≤ 3,000 source words

INTERPRETING: French (A) ⇔ Hebrew (B)

*From: Paris*

## PRICES AND PAYMENTS

Ordinary prices: please see our last updated list (available upon request).

CORPORATE CUSTOMERS	PRIVATE INDIVIDUALS
<p>Payment under thirty (30) days upon receipt of our invoice.</p> <p>Down payment of 30% above EUR 365.00 (incl. VAT 0%)</p> <p>Cash with order</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• under EUR 110.00 (incl. VAT 0%)</li><li>• for customers outside Western Europe</li></ul>	<p>Cash with order.</p>
<p><b>Minimum</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Translation: EUR 25.00 charged, EUR 110.00 (incl. VAT 0%) invoiced</li><li>• Interpreting: EUR 225.00 (incl. VAT 0%) invoiced</li></ul> <p>ACCEPTED PAYMENT METHODS</p>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>bank wire transfer</b> in euros</li><li>• <b>bank check</b> payable in euros in France and Monaco</li><li>• <b>cash payment</b> at our office (<i>upon appointment only</i>)</li></ul>	

*VAT not applicable, art. 293 B of the General Tax Code – Member of a micro-enterprise tax regime.*

For more details, please visit my Web site: <http://www.tradorient.com>

You can contact me directly:

Tel. + 33 (0)970448001  
Skype  jmarschalik  
Fax + 33 (0)972131355  
[info@tradorient.com](mailto:info@tradorient.com)

**Jérémie MARSCHALIK**

Membre de la Société Française des Traducteurs

Traduction et interprétation



36, avenue de la Dame Blanche  
F-94120 Fontenay-sous-Bois

Tél. **+ 33 (0)970448001**  
Skype  jmarschalik  
Fax + 33 (0)972131355  
[info@tradorient.com](mailto:info@tradorient.com)  
Site <http://www.tradorient.com>

APE 7430Z – SIRET 45163989200038 – URSSAF 967812244953001003 – TVA Intra. FR 20451639892

LANGUES

Langues de départ : **allemand, arabe, hébreu, néerlandais et turc**

Langue d'arrivée : **français (France, langue maternelle)**

Interprétation : français (A) <> hébreu (B)

DOMAINES DE SPÉCIALISATION

- **Droit** *Droit international, communautaire, administratif, civil, commercial et pénal, Droit des sociétés, Droit du travail, Concurrence, Propriété intellectuelle, Propriété industrielle, Arbitrage, Hypothèque, Immobilier, Statuts*
- **Contrats** *CGV/Conditions générales de vente et de livraison, Contrats commerciaux, Contrats internationaux*
- **Assurances** *Constats et procès-verbaux, Polices*
- **Appels d'offres** *Cahiers des charges*
- **Relations internationales** *Diplomatie, Relations UE-Proche et Moyen Orient*
- **Orientalisme** *Manuscrits islamiques, juifs et ottomans*

## FORMATION

- Doctorant en langue et littérature arabes (Université de Tel Aviv, 2000-)
- D.E.A. en langue et littérature arabes et études islamiques (Université de Paris-4 Sorbonne, 1999)
- Licence de Lettres classiques (Université de Paris-4 Sorbonne, 1993-1996)
- Candidat au concours de l'École normale supérieure (Fontenay), section des Lettres modernes (1995)
- Classe de Première supérieure (Lycée Boucher, Paris, 1994-1995)
- Classe de Lettres supérieures (Lycée Fénelon, Paris, 1993-1994)
- CNVT/Certificat de néerlandais (Nederlandse Taalunie, 1998)
- Cours supérieur de turc et de paléographie ottomane (Istanbul Üniversitesi, 1996)

## ÉQUIPEMENT INFORMATIQUE

- PC Intel Centrino Pentium M 740 (Toshiba Satellite M60-175)
- RAM 1 Go, disque dur 80 Go, écran 17" W TrueBrite
- Imprimante/scanner/photocopieuse : HP PSC 1315
- Appareil photographique numérique (pour les manuscrits) : HP Photosmart M415, 5,2 MP, zoom optique 3x

- Windows XP, Office XP

- Destructeur de documents GBC CC055, coupe croisée

## QUELQUES RÉFÉRENCES

Exerce en tant que traducteur et interprète à plein temps depuis 1998.

ABN AMRO	Chanel	Kenzo	Philips
Aedis	Chemada Fine Chemicals	Klépierre	Pioneer Overseas Corporation
Agrexco	Clalit Health Services	KPS Consulting	Renault
Allen & Overy	Clarins	Krups	SABENA
Allianz	Club Med	Lacoste	Schering-Plough
Alstom	Commerzbank	La Poste	Schindler
Alta Systems	Deutsche Postbank AG	Latham & Watkins, LLP.	Seb
Alyn Hospital	Diamed Israel	Loewenstein Hospital	Ségécé
Applied Materials	Direction Générale des Douanes	Rehabilitation Center	Shikun & Pituach Ltd.
Arkopharma	et Droits indirects (France)	Louis Vuitton	Shiseido
Bank Leumi	Direction Générale des Forêts	MACIF	Sieff Hospital
Baron Philippe de Rothschild S.A.	(Turquie)	Makhteshim Chemical Works	Simu
Bayer	Direction Générale des Impôts	Mairie de Lille	Skoda
Best Doctors	(France)	Mairie de Paris	Soglowek
Bezeq	Dosatron	Mannheimer AG Holding	Solaris
Bio-Inova Life Sciences Intl	DUDOK Bouw- en Vastgoedrecht	Marie Claire SA	Symantec
BNP Paribas	Ecosol Israel Ecological Solutions	Medigal	SYMBIOS Orthopédie
Bundesamt für Migration und	EMI Music Netherlands	Ministère de l'Agriculture (Israël)	Takezo Développement
Flüchtlinge (BAMF) /	EPCOS	Ministère de l'Agriculture (Turquie)	TCDD Turkish State Railways
Office fédéral des migrations et	Essex Chemie	Ministère des Communications	Terem Immediate Care Clinic
des réfugiés (Allemagne)	Essilor Instruments	(Israël)	Theolia
Bundesministerium des Innern /	Euro Relais	Ministère de la Culture et de la	Thomson
Ministère fédéral de l'Intérieur	Eutelsat	Communication (France)	Tissot
(Allemagne)	FONCIA Deutschland	Ministère de la Défense (France)	Transitions Optical
BYALGE Constructions	FORACO	Ministère des Finances (Israël)	Tribunaux français et belges
Cadbury	Fortis Bank	Ministère de l'Intérieur (France)	Turkish Airlines (THY)
Cadolo	Gauloises	Ministère de l'Irrigation (Syrie)	Türk Telekomünikasyon
Caisse des Dépôts et	Gendarmerie royale (Maroc)	Ministère public de la	Union européenne
Consignations (CDC)	Gouvernement français	Confédération helvétique /	(Forum euro-méditerranéen)
Caisse suisse de compensation	Gouvernement israélien	Bundesanwaltshaft	United Pan-Europe
(CSC) / Schweizerische	Hadar Insurance	Moulinex	Communications (UPC)
Ausgleichskasse (SAK)	Hill-Rom France	Multivea Mobile	Vertex Israel
Castelbajac	Hilton International	Musée d'Art et d'Histoire du	VINCI Construction
CB Richard Ellis (CBRE)	Holmatro Industrial Equipment	Judaïsme	Virgin Music Belgium
Cegelec	HP	MV Capital Management	Vivendi
CENTRAMA S.A.S. Le Breuil	Hugo Boss	NEC Electronics Corporation	Von Braun & Schreiber Private
Chambre de commerce d'Amsterdam	Israel Aircraft Industries	Nina Ricci	Equity Partners
Chambre de commerce	Israeli Phoenix Insurance	Nursan Otomotiv Kablo	White & Case LLP
internationale (CCI)	Janssen & Janssen c.s.	Pebeo	YSL, etc.

Capacité quotidienne :  $\leq 3\ 000$  mots source.

INTERPRÉTATION : français (A) <> hébreu (B)

*Depuis Paris*

## TARIFS ET PAIEMENTS

Tarifs courants : veuillez consulter notre liste des prix régulièrement mise à jour (disponible sur simple demande de votre part).

CLIENTÈLE D'ENTREPRISES	PARTICULIERS
<p>Règlement sous trente (30) jours à réception de notre facture.</p> <p>Acompte de 30% pour les montants supérieurs à 365,00 € TTC</p> <p>Règlement à la commande</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• pour les montants inférieurs à 110,00 € TTC</li><li>• pour la clientèle hors Europe occidentale</li></ul>	<p>Règlement à la commande.</p>
<p><b>Minimum</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• traduction : 25,00 € TTC mis en compte, 110,00 € TTC facturés</li><li>• interprétation : 225,00 € TTC facturés</li></ul>	
<p>MOYENS DE PAIEMENT ACCEPTÉS</p>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>virement bancaire</b> en euros</li><li>• <b>chèque</b> en euros payable en France et à Monaco</li><li>• <b>versement en espèces</b> en nos bureaux (<i>sur rendez-vous uniquement</i>)</li></ul>	

*TVA non applicable, art. 293 B du CGI – Membre d'un régime de micro-entreprise.*

Pour tous renseignements complémentaires, veuillez consulter mon site Internet,  
<http://www.tradorient.com> ou me contacter directement :

Tél.        **+ 33 (0)970448001**  
Skype      jmarschalik  
Fax        + 33 (0)972131355  
              [info@tradorient.com](mailto:info@tradorient.com)